

The silver swan

GIBBONS, Orlando

(*Oxford, 1593 - †Canterbury, 1625)

S. The sil - ver swan, who li - ving had no note, When

A. The sil - ver swan, who li - ving had no note When death ap - proached un

T. The sil - ver swan, who li - ving had no note, When

B1. The sil - ver swan, who li - ving had no note, When death ap

B2. The sil - ver swan, who li - ving had no note, When death ap - proached

5 death ap - proached un - locked her si - lent throat; Lea - ning her

- locked her si - lent throat; Lea - ning her breast a -

death ap - proached un - locked her si - lent throat; Lea - ning her breast a -

- proached un - locked her si - lent throat; A - gainst the ree - dy

un - locked her si - lent, si - lent throat; Lea - ning her breast a -

9 breast a - gainst the ree - dy shore, Thus sung her first and

gainst the ree - dy shore, Thus sung her first and last, and sung no

gainst the ree - dy shore, Thus sung her first and last, and

shore, Thus sung her first and last, and sung no more, and sung

gainst the ree - dy shore, Thus sung her first and last, and

13

S. last, and sung no more: Fare - well, all joys; O

A. more, no more: Fare - well, all joys; O death, come close mine

T. sung no more: Fare - well, all joys; O death, come

B1 no more: Fare - well, all joys; O death,

B2 sung no more: Fare - well, all joys; O death, come close mine

17

death, come close mine eyes; More geese than swans now live, more fools than wise.

eyes; More geese than swans now live, more fools than wise, than wise.

close mine eyes; More geese than swans now live, more fools than wise.

come close mine eyes; More geese than swans now live, more fools than wise.

eyes; More geese than swans now live, more fools than wise.

Documentación:

El texto recoge la leyenda de la mitología griega, según la cual, el cisne, que era un ave consagrada a Apolo, dios de las artes y la música, no emitía en vida ningún sonido, excepto un sordo ronquido. Pero al acercarse su muerte emitía un canto melodioso como premonición de la misma.

La leyenda la podemos rastrear no solo entre los poetas griegos, sino entre los latinos (Virgilio y Plinio, entre otros) Leonardo da Vinci en el Renacimiento y musicalmente aparece en la bellísima melodía de "El carnaval de los animales" de Camilo Saint-Saens (1905).

Traducción:

El cisne plateado, que, mientras vivió no emitió ningún sonido, cuando se acercó su muerte, abrió su garganta silenciosa; apoyando su pecho en la orilla, cubierta de juncos, cantó su primera y última nota, sin volver a cantar jamás: adiós a todas las alegrías. Muerte, ven a cerrar mis ojos; viven más los gansos que los cisnes, los tontos que los sabios.